A BIZOTTSÁG 416/2010/EU RENDELETE

(2010. május 12.)

a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló 44/2001/EK tanácsi rendelet I., II. és III. mellékletének módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 74. cikkére,

mivel:

(1) A 44/2001/EK rendelet I. melléklete felsorolja a rendelet 3. cikkének (2) bekezdésében, valamint 4. cikkének (2) bekezdésében említett nemzeti joghatósági szabályokat. A II. melléklet tartalmazza azon tagállami bíróságok és hatáskörrel rendelkező hatóságok listáját, amelyek a végrehajthatóvá nyilvánítás iránti kérelmekkel foglalkoznak. A III. melléklet felsorolja azon bíróságokat, amelyeknél a végrehajthatóvá nyilvánításról szóló határozatok ellen fellebbezés nyújtható be.

(2) A 44/2001/EK tanácsi rendelet I., II. és III. mellékletét többször módosították, legutóbb a 280/2009/EK bizottsági rendelettel [2], a nemzeti joghatósági szabályok, a bíróságok és a hatáskörrel rendelkező hatóságok listája, valamint az alkalmazandó jogorvoslati eljárások frissítése céljából.

(3) A tagállamok az I., II. és III. mellékletben található listák további módosításairól értesítették a Bizottságot. Ezért célszerűnek tűnik közzétenni az említett mellékletekben szereplő listák egységes szerkezetbe foglalt változatát.

(4) Az Európai Közösség és a Dán Királyság közötti, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló megállapodás [3] 4. cikke értelmében Dánia nem vesz részt a Brüsszel I. rendelet módosításainak elfogadásában, és e módosítások Dániára nézve nem kötelezők, illetve alkalmazandók.

(5) Ezért a 44/2001/EK rendelet ennek megfelelő módosítása szükséges,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 44/2001/EK rendelet I–III. melléklete helyébe e rendelet megfelelő mellékletei lépnek.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban a Szerződéseknek megfelelően.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 12-én.

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

[1] HL L 12., 2001.1.16., 1. o.
[2] HL L 93., 2009.4.7., 13. o.
[3] HL L 299., 2005.11.16., 62. o.

I. MELLÉKLET

A 3. cikk (2) bekezdésében és a 4. cikk (2) bekezdésében említett joghatósági szabályok

— Belgiumban: a nemzetközi magánjogról szóló, 2004. július 16-i törvény 5–14. cikke,

— Bulgáriában: a nemzetközi magánjogi törvénykönyv 4. cikkének (1) és (2) bekezdése,

— a Cseh Köztársaságban: a 99/1963. sz. koll. törvény 86. cikke, a módosított polgári perrendtartás (*občanský soudní řád*),

— Németországban: a polgári perrendtartás (*Zivilprozessordnung*) 23. cikke,

— Észtországban: a polgári perrendtartás (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86. cikke,

— Görögországban: a polgári perrendtartás (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*) 40. cikke,

— Franciaországban: a polgári törvénykönyv (*Code civil*) 14. és 15. cikke,

— Írországban: azok a szabályok, amelyek az eljárást megindító iratnak az alperes részére ideiglenes írországi tartózkodása alatt történő kézbesítése révén megalapozzák a joghatóságot,

— Olaszországban: az 1995. május 31-i 218. törvény 3. és 4. cikke,

— Cipruson: a bíróságokról szóló 1960. évi 14. sz. módosított törvény 21. szakaszának (2) bekezdése,

— Lettországban: a polgári eljárásról szóló törvény (*Civilprocesa likums*) 27. szakasza és 28. szakaszának 3., 5., 6. és 9. bekezdése,

— Litvániában: a polgári perrendtartás (*Civilinio proceso kodeksas*) 31. cikke,

— Luxemburgban: a polgári törvénykönyv (*Code civil*) 14. és 15. cikke,

— Magyarországon: a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet 57. cikke,

— Máltán: a polgári eljárásjogi és szervezeti törvénykönyv 742., 743. és 744. cikke – 12. fejezet (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*), valamint a kereskedelmi törvénykönyv 549. cikke – 13. fejezet (*Kodiċi tal-kummerċ – Kap. 13*),

— Ausztriában: a bírósági joghatóságról szóló törvény (*Jurisdiktionsnorm*) 99. cikke,

— Lengyelországban: a polgári perrendtartás (*Kodeksu postępowania cywilnego*) 1103. cikkének (4) bekezdése,

— Portugáliában: a polgári perrendtartás (*Código de Processo Civil*) 65. cikke (1) bekezdésének a) pontja, amennyiben olyan exorbitáns joghatósági szabályokat kell figyelembe venni, mint például a fióktelep, a képviselet vagy más intézmény helye (amennyiben az Portugáliában van) szerinti joghatóságokat, ha a központi ügyvezetés (amennyiben az külföldön található) az alperes, valamint a munkajogi eljárási törvénykönyv (*Código de Processo de Trabalho*) 10. cikke, amennyiben olyan exorbitáns joghatósági szabályokat kell figyelembe venni, mint például a felperes lakóhelye szerinti joghatóságokat a munkavállaló által a munkáltatóval szemben az egyéni munkaszerződéssel kapcsolatosan indított eljárások során,

— Romániában: a nemzetközi magánjogi viszonyokról szóló 105/1992. sz. törvény 148–157. cikke,

— Szlovéniában: a nemzetközi magánjogi és eljárásjogi törvény (*Zakon od medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 48. cikkének (2) bekezdése a polgári perrendtartás (*Zakon o pravdnem postopku*) 47. cikkének (2) bekezdésével összefüggésben és a nemzetközi magánjogi és eljárásjogi törvény (*Zakon od medarodnem zasebnem pravu in postopku*) 58. cikke a polgári perrendtartás (*Zakon o pravdnem postopku*) 59. cikkével összefüggésben,

— Szlovákiában: a nemzetközi magánjogra és annak eljárási szabályaira vonatkozó 97/1963. sz. törvény 37. és 37e. cikke,

— Finnországban: a bírósági eljárás törvénykönyve (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*) 10. fejezete 18(1) szakaszának (1) és (2) bekezdése,

— Svédországban: a bírósági eljárás törvénykönyve (*rättegångsbalken*) 10. fejezete 3. szakasza első bekezdésének első mondata,

— az Egyesült Királyságban: azok a szabályok, amelyek megalapozzák a joghatóságot a következők alapján:

a) az eljárást megindító iratnak az alperes részére ideiglenes egyesült királyságbeli tartózkodása alatt történő kézbesítése; vagy

b) az alperesnek az Egyesült Királyságban vagyontárgyai vannak; vagy

c) az Egyesült Királyságban található vagyontárgyaknak a felperes által történő lefoglalása.

II. MELLÉKLET

Azok a bíróságok vagy hatáskörrel rendelkező hatóságok, amelyekhez a 39. cikkben említett kérelmet kell intézni, a következők:

— Belgiumban: a „*tribunal de première instance*” vagy „*rechtbank van eerste aanleg*” vagy „*erstinstanzliches Gericht*”,

— Bulgáriában: az „*окръжния съд*”,

— a Cseh Köztársaságban: az „*okresní soud*” vagy a „*soudní exekutor*”,

— Németországban:

a) a „*Landgericht*” kamarájának elnöke;

b) a közjegyző egy hiteles okirat végrehajthatóságának megállapítása iránti eljárásában,

— Észtországban: a „*maakohus*” (megyei bíróság),

— Görögországban: a „*Μονομελές Πρωτοδικείο*”,

— Spanyolországban: a „*Juzgado de Primera Instancia*”,

— Franciaországban:

a) a „*greffier en chef du tribunal de grande instance*”;

b) a „*président de la chambre départementale des notaires*” a közjegyzői okirat alapján benyújtott végrehajthatóvá nyilvánítás iránti kérelmek esetében,

— Írországban: a „*High Court*”,

— Olaszországban: a „*corte d'appello*”,

— Cipruson: az „*Επαρχιακό Δικαστήριο*” vagy tartással kapcsolatos határozat esetén az „*Οικογενειακό Δικαστήριο*”,

— Lettországban: a „*rajona (pilsētas) tiesa*”,

— Litvániában: a „*Lietuvos apeliacinis teismas*”,

— Luxemburgban: a „*tribunal d'arrondissement*” elnöke,

— Magyarországon: a megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság és Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság,

— Máltán: a „*Prim' Awla tal-Qorti Ċivili*” vagy „*Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*”, vagy tartással kapcsolatos határozat esetén a „*Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*” áttétele alapján a „*Reġistratur tal-Qorti*”,

— Hollandiában: a „*voorzieningenrechter van de rechtbank*”,

— Ausztriában: a „*Bezirksgericht*”,

— Lengyelországban: a „*sąd okręgowy*”,

— Portugáliában: a „*Tribunal de Comarca*”,

— Romániában: a „*Tribunal*”,

— Szlovéniában: az „*okrožno sodišče*”,

— Szlovákiában: az „*okresný súd*”,

— Finnországban: a „*käräjäoikeus/tingsrätt*”,

— Svédországban: a „*Svea hovrätt*”,

— az Egyesült Királyságban:

a) Angliában és Walesben a „*High Court of Justice*”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „*Secretary of State*” áttétele alapján a „*Magistrates' Court*”;

b) Skóciában a „*Court of Session*”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „*Scottish Ministers*” áttétele alapján a „*Sheriff Court*”;

c) Észak-Írországban a „*High Court of Justice*”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „*Secretary of State*” áttétele alapján a „*Magistrates' Court*”;

d) Gibraltárban a „*Supreme Court of Gibraltar*”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén az „*Attorney General of Gibraltar*” áttétele alapján a „*Magistrates' Court*”.

III. MELLÉKLET

Azok a bíróságok, amelyekhez a 43. cikk (2) bekezdésében említett jogorvoslat benyújtható, a következők:

— Belgiumban:

a) az alperes esetén: a „tribunal de première instance" vagy „rechtbank van eerste aanleg" vagy „erstinstanzliches Gericht";

b) a felperes esetén: a „Cour d'appel" vagy „hof van beroep",

— Bulgáriában: az „Апелативен съд — София",

— a Cseh Köztársaságban: a fellebbviteli bíróság a kerületi bíróságon keresztül,

— Németországban az „Oberlandesgericht",

— Észtországban: a „ringkonnakohus",

— Görögországban: az „Εφετείο",

— Spanyolországban: a megtámadott határozatot kiadó „el Juzgado de Primera Instancia" és a fellebbezés elbírálására köteles „Audiencia Provincial",

— Franciaországban:

a) a „cour d'appel" a kérelmeket jóváhagyó határozatokról;

b) a „tribunal de grande instance" elnöke, a kérelmet elutasító határozatok esetén,

— Írországban: a „High Court",

— Izlandon: a „heradsdomur",

— Olaszországban: a „corte d'appello",

— Cipruson: az „Επαρχιακό Δικαστήριο" vagy tartással kapcsolatos határozat esetén az „Οικογενειακό Δικαστήριο",

— Lettországban: az „Apgabaltiesa" a „rajona (pilsētas) tiesa"-n keresztül,

— Litvániában: a „Lietuvos apeliacinis teismas",

— Luxemburgban: a „Cour supérieure de Justice" mint polgári ügyekben eljáró fellebbviteli fórum,

— Magyarországon: a megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság (Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság); a fellebbezést a megyi bíróság (Budapesten a Fővárosi Bíróság) bírálja el,

— Máltán: a „Qorti ta' l-Appell" a Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12- ben a fellebbezésekre alkalmazandó eljárásnak megfelelően vagy tartással kapcsolatos határozat esetén a „Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha" előtt „ċitazzjoni"-val,

— Hollandiában: a „rechtbank",

— Ausztriában: a „Landesgericht" a „Bezirksgericht"-en keresztül,

— Lengyelországban a „sąd apelacyjny" a „sąd okręgowy"-n keresztül,

— Portugáliában: a „Tribunal da Relação" a hatáskörrel rendelkező bíróság. A jogorvoslatot – a hatályos tagállami jogszabályokkal összhangban – a vitatott határozatot kiadó bírósághoz intézett kérelemmel kell elindítani,

— Romániában: a „Curte de Apel",

— Szlovéniában: az „okrožno sodišče",

— Szlovákiában: a fellebviteli bíróság azon a kerületi bíróságon keresztül, amelynek a határozatát megfellebezték,

— Finnországban: a „hovioikeus/hovrätt”,

— Svédországban: a „Svea hovrätt”,

— az Egyesült Királyságban:

a) Angliában és Walesben a „High Court of Justice”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Magistrates′ Court”,

b) Skóciában a „Court of Session”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Sheriff Court”,

c) Észak-Írországban a „High Court of Justice”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Magistrates′ Court”;

d) Gibraltárban a „Supreme Court of Gibraltar”, illetve tartással kapcsolatos határozat esetén a „Magistrates′ Court”.